

ISSN 2354-4805

N° 18 / ABRËLL 2021

DE GEMENGE BUET



Photo: Charlie Momper
#coversteinfort



INFORMATIOUNEN AUS DER
STENGEFORTER GEMENG



03	• D’Gemeng La commune	
		- Heures d’ouverture de l’administration communale Öffnungszäite vun der Administratioun - Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins Consultatiounen vum Schäfferot
04 - 05	• Annuaire communal Telefonsbuch vun der Gemeng	
06	• Consultations Consultatiounen	
		- Office social régional Regionalen Office social - MyEnergy infopoint
07	• Adresses utiles Nätzlech Adressen	
08 - 19	• Avis Matdeelungen	
		- Payez vos factures en ligne Zahlen Sie ihre Rechnungen elektronisch - SuperDrecksKëscht: Piles et accumulateurs SuperDrecksKëscht: Batterien und Akkus - SuperDrecksKëscht: Lessives et produits de nettoyage SuperDrecksKëscht: Wasch- und Reinigungsmittel - myenergy - Aktionswoche myenergy - Semaine myenergy at home - Drénk Waasser vum Krunn! - Info SICONA - Ackerkartierungen in Steinfort - Info SICA - Aktion Kunststofföpfchen - Pressemitteilung - Gemeinde Steinfort gegen EU-Mercosur-Handelsabkommen - Police Lëtzebuerg - Ne donnez aucune chance aux voleurs à la ruse! - Youth & Work - Jugendarbeitslosigkeit in Steinfort - Avis - PAP « Hanner dem Huewerbësch » - Neies op eiser Website Nouveautés sur notre site web - Flex Carsharing
20 - 31	• Séance du Conseil communal Gemengerotssëtzung	
		- Séance du 18 mars 2021 Sëtzung vum 18. März 2021



ËFFNUNGSZÄITEN

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN



	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous

Et ass neierdénks och méiglech online äre Rendez-vous unzefroen:

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail **info@steinfort.lu** während de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op **www.steinfort.lu** oder via **myguichet.lu** gemaach ginn.

CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatioun vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Il est dorénavant possible de prendre rendez-vous en ligne:

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

En cas de questions veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail **info@steinfort.lu** à l'adm. communale.

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via le site **www.steinfort.lu** ou via **myguichet.lu**

CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

**Collège des Bourgmestre et Échevins**

Guy PETTINGER, Bourgmestre
 Andy GILBERTS, Échevin
 Sammy WAGNER, Échevin

39 93 13-200

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	David KASEL	39 93 13-1	david.kasel@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
Égalité des chances	Jil THURMES	39 93 13-260	jil.thurmes@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-220	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC	39 93 13-215	service-pr@steinfort.lu
	Corinne KESSELER	39 93 13-215	
	Myriam KNEIP	39 93 13-214	
	Léna PYCKAVET	39 93 13-224	
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	39 93 13-217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13-211	corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO	39 93 13-216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	39 93 13-219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	39 93 13-218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-210	michel.clemen@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13-234	irena.dellapenna@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-230	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN	39 93 13-240	claudine.gillen@steinfort.lu
	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-240	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-240	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Sam MANGERICH	39 93 13-240	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-240	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-240	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-240	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13-244	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13-243	christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-248	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-1	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	------------	------------------------------------

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 16:00 à 7:00 heures	Tél.: 39 93 13- 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	Tél.: 39 93 13- 554

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- 370 Fax: 39 93 13- 938	maisonrelais@steinfort.lu http://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	--	---	--

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13- 400 Fax: 39 93 13- 940	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13- 410 Fax: 39 93 13- 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- 403 Fax: 39 93 13- 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- 301 Fax: 39 93 13- 930	christian.kohnen@education.lu http://www.schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	---	--

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 360 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 337 Fax: 39 93 13- 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 300 Fax: 39 93 13- 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- 310 Fax: 39 93 13- 931

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 354
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- 351



CONSULTATIOUNEN



OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz



8002 11 90



NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
Tél.: +32 63 240 199
<https://web.cathol.lu>

NATURE & TOURISME



Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA

www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park

28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30



SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus Stengefort

17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu
Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus

Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71



SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1



POSTES

Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile 112

Centre d'Incendie et de Secours 49771 3725
Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort 244 30 1000
21A Route d'Arlon L-8310 Capellen

Helpline violence domestique 2060 1060
www.helpline-violence.lu

DÉPANNAGES

Électricité CREOS

8002-9900

Gaz naturel CREOS

8007-3001

Antenne collective Eltrona

499 466 888

PAYEZ VOS FACTURES EN LIGNE

Comment souscrire à la facture électronique ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Steinfort sous forme électronique.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer votre adresse mail à la recette communale et à signer votre formulaire de souscription. Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

Vous pouvez profiter de ce service en vous inscrivant à la recette communale:

- par mail (recette@steinfort.lu),
- par téléphone au 399313-234.

Simplifiez-vous la vie en souscrivant à une domiciliation!

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, la taxe chien et les factures de la Maison Relais) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la recette communale et à signer votre formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

Pour de plus amples informations prière de bien vouloir contacter la recette communale:

- par mail (recette@steinfort.lu),
- par téléphone au 399313-234.

Wie kann ich meine Rechnung per E-Mail erhalten?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt die Rechnungen der Gemeinde Steinfort in elektronischer Form erhalten können.

Es ist ganz einfach, Sie müssen der Gemeindekasse dazu nur Ihre Email-Adresse mitteilen und Ihre Einverständniserklärung unterzeichnen. Ab dann werden Ihnen all Ihre Rechnungen auf elektronischem Weg zugestellt.

Schreiben Sie sich bei der Gemeindekasse ein

- per Email (recette@steinfort.lu),
- per Telefon 399313-234.

Vereinfachen Sie sich Ihr Leben durch eine Bankeinzugsermächtigung

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Rechnung, Grundsteuer, Hundesteuer und ggf. „Maison Relais“) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeindekasse Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie die Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

Für eventuelle Fragen wenden Sie sich bitte an die Gemeindekasse

- per Email (recette@steinfort.lu),
- per Telefon 399313-234.

ZAHLEN SIE IHRE RECHNUNGEN ELEKTRONISCH

PAYEZ VOS FACTURES EN LIGNE

sigi Syndicat Intercommunal
de Gestion Informatique



Recevez vos
factures par
email et consultez-les
en un seul **clic !**



Plus d'informations
auprès du guichet citoyen
de votre commune



SUPERDRECKSKESCHT



Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschließlich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von
Mobiltelefonen
Accumulateurs de
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKesch, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKesch veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

ecobatterien
ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand größere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKesch.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKesch.

SUPERDRECKSKESCHT



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits !



Nur Originalgebinde verwenden !
N'utilisez que des récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKesch® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKesch®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKesch® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKesch®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
PACT
Meng Gemeng engagéiert sech

Aktionswoche / Semaine myenergy at home

07-11.06.2021 / 9.00 - 17.00

Lassen Sie den Energieverbrauch
Ihrer Wohnung einschätzen.

*Faites évaluer votre
consommation
énergétique.*



20.04.2020-31.12.2021*

+ 50 % auf Beihilfen für
nachhaltige energetische
Renovierung und
Energieberatung

+ 50 % sur les aides pour la
rénovation énergétique durable
et le conseil en énergie

+ 25 % für Heizsysteme mit
erneuerbaren Energien

+ 25 % pour les systèmes
de chauffage favorisant les
énergies renouvelables

Unser myenergy-Berater kommt
zu Ihnen nach Hause und beurteilt
gemeinsam mit Ihnen die Energieeffizienz
Ihres Zuhauses und Ihrer Anlagen.

*Notre conseiller myenergy se rend
à votre domicile et évalue avec vous
la performance de votre habitation
et de vos installations.*

* Vorbehaltlich des Abschlusses des legislativen Verfahrens.
Sous réserve de la finalisation de la procédure réglementaire.



Co-funded by
the European Union



myenergy.lu



8002 11 90



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

DRÉNK WAASSER VUM KRUNN!



MELUSINA'S CHOICE

Vum Krunn!

Drénk Waasser

ERFRËSCHEND NOHALTEG

drenkwaasser.lu

Logo of the Ministry of Health (Ministère de la Santé) and the Ministry of the Environment (Ministère de l'Environnement) of the Grand Duchy of Luxembourg.

ACKERKARTIERUNG IN STEINFORT

Diesen Sommer wird das Naturschutzsyndikat SICONA mit der botanischen Kartierung der Äcker in der Gemeinde Steinfort beginnen. Ziel ist es, bedrohte Ackerwildkräuter zu erfassen, um diese in Zukunft besser schützen zu können. Die Kartierung findet im Auftrag der Gemeinde Steinfort und des Umweltministeriums statt.

Der Lebensraum Acker

Die Bewirtschaftung unserer Äcker hat sich in den letzten 30 Jahren stark gewandelt. Neben dem Einsatz von Unkrautbekämpfungsmitteln und einer höheren Saatkichte hat sich auch die Ackergroße verändert. Entsprechend sind viele Ackerwildkräuter heute stark bedroht oder sogar verschwunden. Betroffen sind hiervon nicht nur früher weitverbreitete Arten wie der Klatschmohn und die Kornblume, sondern auch unscheinbarere und meist kleine Arten wie der Feld-Rittersporn oder das Acker-Löwenmaul.

Spezielle Programme für den Schutz der Ackerflora und -fauna bei den staatlichen Vertragsnaturschutzprogrammen wurden landesweit bisher nur wenig angenommen. Die Arten des Lebensraumes Acker sind akut gefährdet und dringend auf Schutzmaßnahmen angewiesen. Seit einigen Jahren erstellt SICONA deshalb Kartierungen, bei denen alle Ackerflächen einer Gemeinde botanisch erfasst werden. So weiß SICONA dann, wo noch seltene Ackerwildkräuter vorkommen und kann versuchen, diese mit den Landwirten im Rahmen der Vertragsnaturschutzprogramme zu erhalten.



Foto: Das Acker-Löwenmaul ist eine früher weit verbreitete und mittlerweile stark gefährdete Pflanzenart der Getreideäcker (Foto: SICONA).

Kartierung in der Gemeinde Steinfort

Die Ackerflächen werden zu einem möglichst günstigen Zeitpunkt einmal umrundet, um die noch vorhandene Ackerflora am Rand möglichst komplett zu erfassen. Im Juni und Juli betrifft dies Äcker mit Getreide und Raps, Ende August und Anfang September sind es Hackfrüchte und Mais. Die Mitarbeiter von SICONA erstellen eine möglichst vollständige Artenliste. Jede Fläche wird mit Fotos dokumentiert und die Vorkommen von seltenen Arten werden auf einer Karte eingetragen.

Während der Ackerkartierung werden Mitarbeiter von SICONA an den Parzellenrändern entlanggehen und die Ackerwildkräuter notieren. Es werden dabei keine Schäden an den Feldfrüchten entstehen, es wird nichts plattgetreten.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihr Interesse.

Weitere Informationen erhalten Sie bei SICONA:

12, rue de Capellen

L-8393 Olm

Tel: 26 30 36-25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu.



AKTION KUNSTSTOFF-TÖPFCHEN

Seit März ist wieder Pflanzzeit im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon angesagt. Ob Blümchen, Gemüsepflanzen oder Kräuter, zu abertausenden werden vornehmlich einjährige Pflanzen in Einweg-Kunststoffbehältern im Handel angeboten und gekauft. Nach dem einmaligen Gebrauch landen die leeren Töpfchen im Müll und anschließend in der Verbrennungsanlage, bestenfalls in einer separaten Sammelfraktion in einem Recycling-Park. Leider werden keine vernünftigen Alternativen zu diesen Töpfen angeboten, sodass dem Kunden keine Wahl bleibt.

Wünschenswert wäre es, wenn die Verkäufer die Töpfchen und Schalen zurücknehmen müssten und diese mehrfach wiederverwendet würden. Doch das bleibt bis auf Weiteres Wunschdenken. So werden auch weiterhin Jahr für Jahr in ganz Europa Milliarden solcher Plastikbehälter für den einmaligen Gebrauch hergestellt.

In vielen Gemeinden dürfen diese Töpfchen noch immer nicht über die Valorlux-Holsammlung mitgenommen werden. Für viele Mitbürger unverständlich! Für die separate Sammlung bleibt somit nur der Weg zum Recyclinghof.



Aktion „Separate Sammlung und Wiedergebrauch“ im SICA-Recycling-Park in Kehlen.

Um ein Zeichen zu setzen, wird in den kommenden Monaten in diesem Sinne eine Sensibilisierungskampagne im SICA-Recycling-Park in Kehlen stattfinden. Im Eingangsbereich neben dem überaus erfolgreichen „Second-Hand-Shop“ (ReSICIAgebuttké) werden die Gartenfreunde aufgerufen, diese Kunststoffbehälter separat abzugeben. Vom SICA-Personal werden die Töpfchen nach Größe sortiert und zum Mitnehmen und Wiedergebrauch angeboten. Jeder Hobbygärtner kann die Behälter viele Male, zum Beispiel zum Aussäen von Kürbissen, Tomaten und Sonnenblumen benutzen, bevor diese Pflanzen nach dem Spätfrostisiko erst ins Beet dürfen. Es können auch gerne Gärtnerbetriebe sich melden, oder vorstellig werden, um die eingesammelten Töpfchen abzuholen und weiter zu benutzen. SICA bietet diesen zusätzlichen Service gratis an.

Die separat eingesammelten Kunststoffbehälter für Pflanzen sind zumeist aus PE oder PS. Die Behälter, welche keinen Abnehmer im SICA finden, werden recycelt. Aus den PP-Behältern können so z.B. Putzeimer oder Parkbänke hergestellt werden, aus denen aus PS, Kleiderbügel. Nach diesem zweiten Leben ist allerdings zumeist Schluss und es bleibt nur noch der Weg in die Verbrennungsanlage.

Pressemitteilung

Gemeinde Steinfort gegen EU-Mercosur-Handelsabkommen

Steinfort, den 11. Februar 2021

In ihrer Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2021 hat die Gemeinde Steinfort beschlossen, die Klima-Bündnis-Resolution gegen das Freihandelsabkommen zwischen der EU und der südamerikanischen Staatengemeinschaft Mercosur, die im Rahmen der Mitgliederversammlung des Städtetzwerks im Oktober verabschiedet wurde, zu unterstützen.

Das Klima-Bündnis, seine Mitgliedskommunen und damit auch die Gemeinde Steinfort fordern den Europäischen Rat und die Luxemburger Regierung dazu auf, dieses Abkommen abzulehnen. Sie fordern die EU auf, einen Handel im Einklang mit europäischen Klimazielen und sozialen Standards zu gestalten.

- Das Abkommen wird auch lokale Landwirtschafts- und Lebensmittelproduzenten treffen, da es Importe aus Ländern mit geringeren Grund- und Arbeitskosten sowie niedrigeren Umwelt- und Sozialstandards fördert.
- Das Abkommen bedroht indigene Völker in Amazonien, an deren Seite wir als Klima-Bündnis-Mitglied seit Beginn der Mitgliedschaft stehen.
- Das Abkommen fördert die Abholzung in Amazonien und untergräbt somit auch unsere Anstrengungen für mehr Klimaschutz und eine nachhaltige Entwicklung.

Das EU-Parlament hat Anfang Oktober zwar für einen Änderungsantrag gestimmt, jedoch ist damit die Ratifizierung des EU-Mercosur-Abkommens nicht endgültig gestoppt.

Die Gemeinde Steinfort ist Mitglied des Klima-Bündnis Lëtzebuerg. Das Klima-Bündnis ist das weltweit größte Städtetzwerk, das sich dem Klimaschutz widmet und steht seit seiner Gründung vor 30 Jahren für die Rechte seiner indigenen Partner*innen im Amazonasbecken ein.

* DAS KLIMA-BÜNDNIS

Seit 30 Jahren setzen sich die Mitgliedskommunen des Klima-Bündnis mit ihren indigenen Partnern der Regenwälder für das Weltklima ein. Mit 1.700 Mitgliedern aus 27 europäischen Ländern ist das Klima-Bündnis das weltweit größte Städtetzwerk, das sich dem Klimaschutz widmet, und das einzige, das konkrete Ziele setzt: Jede Klima-Bündnis-Kommune hat sich verpflichtet, ihre Treibhausgasemissionen alle fünf Jahre um zehn Prozent zu reduzieren. Da sich unser Lebensstil direkt auf besonders bedrohte Völker und Orte dieser Erde auswirkt, verbindet das Klima-Bündnis lokales Handeln mit globaler Verantwortung. In Luxemburg sind 40 Gemeinden Mitglied im Klima-Bündnis Lëtzebuerg, das von den 2 NGOs ASTM und Mouvement Ecologique koordiniert wird.

Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg

T. +352/43903026
klimab@oeko.lu

www.klimabuendnis.lu

Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

NE DONNEZ AUCUNE CHANCE AUX VOLEURS À LA RUSE !



Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



YOUTH & WORK

Kostenlosen Termin anfragen >>>

Das Büro in deiner Nähe:

Jugendhaus Steinfurt;

5, rue de l'école in Hagen

info@youth-and-work

oder sms an 621 250 383

weitere Büros unter youth-and-work.lu



Youth
&
Work

Professionelles Coaching in Steinfurt

Jugendarbeitslosigkeit in Steinfurt



YOUTH & WORK
Gemeinsam mit Dir direkt,
einfach und schnell Lösungen
finden, die zu Dir passen.

Aktuelle Entwicklung >>>

COVID-19 ließ die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen explodieren

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in
Luxemburg beträgt 22,6%, davon ist auch
Steinfurt betroffen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung oder
Schulabschluss sowie diejenigen mit befristeten
Verträgen in Branchen wie Gastronomie oder
Verkauf waren besonders betroffen. Zukünftige
Lehrlinge finden keine Ausbildungsbetriebe.
Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind
groß.

Bist du betroffen? Melde dich.

www.youth-and-work.lu

T 26 62 11 41



Gefahr Schulabbruch

Arbeitsvertrag trotz Langzeitarbeitslosigkeit

Seit 2019 gehört Steinfurt zu den Gemeinden, die die Bedeutung der Jugendarbeitslosigkeit erkennen und mit Youth & Work zusammenarbeiten. Youth & Work begleitet arbeitssuchende Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Jugendarbeitslosigkeit kann jede Familie treffen: Schulprobleme, Streit in der Familie, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für viele ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keine Stelle – ohne Stelle keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche langzeitarbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus Steinfurt

hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele ihren Weg gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende

Möglichkeiten. Selbst mit langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Viele Jugendliche aus
Steinfurt haben
bereits erfolgreich
ihre Ziele erreicht.

Über 30% der arbeitslosen Jugendlichen, so unsere Schätzung, sind in Luxemburg nicht gemeldet. Die Motivation der hiesigen Jugendlichen war hoch: So haben die Teilnehmer ihre persönlichen Berufe definiert und viele von ihnen Arbeitsverträge abgeschlossen.

Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 2.300 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen und Kammern sowie der ADEM zusammen. Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen. T 26 62 11 41.

PAP « HANNER DEM HUEWERBËSCH »



Steinfort, le 17 mars 2021

Avis au public

En matière d'Aménagement Communal
et de Développement Urbain

En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 11 février 2021 portant adoption du projet d'aménagement particulier dit « Hanner dem Huewerbësch » concernant des fonds sis à Kleinbettingen, présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société Huewerbësch S.A.

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 3 mars 2021 No.18881/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au service technique, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Guy Pettinger
Bourgmestre




Diane Stockreiser-Pütz
Secrétaire communal

NEIES OP EISER WEBSITE

Online Reklamatiounen & Ureegungen

Mir maachenlech drop opmierksam, datt et mëttlerweil méiglech ass, eis är Bemierkungen, Suergen, Ureegungen oder är Reklamatiounen, déi net urgent sinn, via d'Funktioon „**Signalez-le**“ matzedeelen, déi kierzlech op eisem Internetsite agefouert gouf: www.steinfort.lu

Réclamations & suggestions en ligne

Nous vous informons qu'il est maintenant possible de nous signaler vos observations, doléances, suggestions ou bien des réclamations qui ne sont pas d'une urgence immédiate via la fonction « **Signalez-le** » qui a récemment été introduit sur notre site internet: www.steinfort.lu

NEI!

The screenshot shows the homepage of the Communauté de la Région de Steinfort. A red circular menu on the left contains icons for 'Reclamations', 'Suggerions', 'Demandes de certificats', 'Demandes d'infos de l'Etat civil', and 'Commande de poubelles'. A red box on the right titled 'Guider en ligne' lists services available online. Below this is a table of opening hours for the 'MAISON COMMUNALE'.

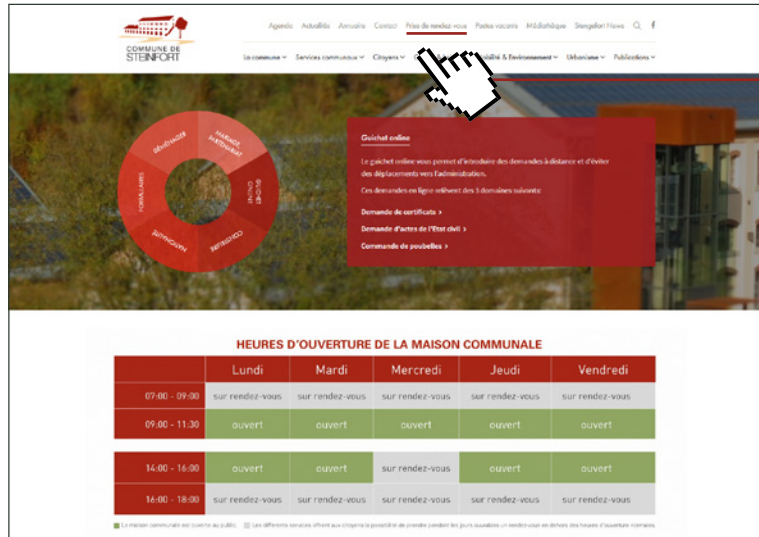
	Lundi	Mardi	Mercredi	Judi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous

A magnifying glass highlights the 'Signalez-le' button in the bottom right corner of the website interface.

The screenshot shows the 'Signalez-le' form on the website. It includes a header with the Steinfort logo and navigation menu. The form itself has a title 'Signalez-le' and a description of the service. It contains fields for 'Nom', 'Prénoms', 'Téléphone', 'Email', 'Adresse', and 'Explications'. There is a 'Photo' button and a 'Envoyer ma demande' button at the bottom right.

NOUVEAUTÉS SUR NOTRE SITE WEB

NEIES OP EISER WEBSITE



PRAKTESCH

Online ee Rendez-vous huelen

Ausserdeem kënt dir ab elo äre Rendez-vous online ufroen, dat bei folgende Servicer:

- Populatiounsbureau / État civil
- Facturatioun / Recette

via

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

Prise de rendez-vous en ligne

Par ailleurs vous pouvez dorénavant prendre votre rendez-vous en ligne auprès des services:

- Bureau de la population / État civil
- Facturation / Recette

via

www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

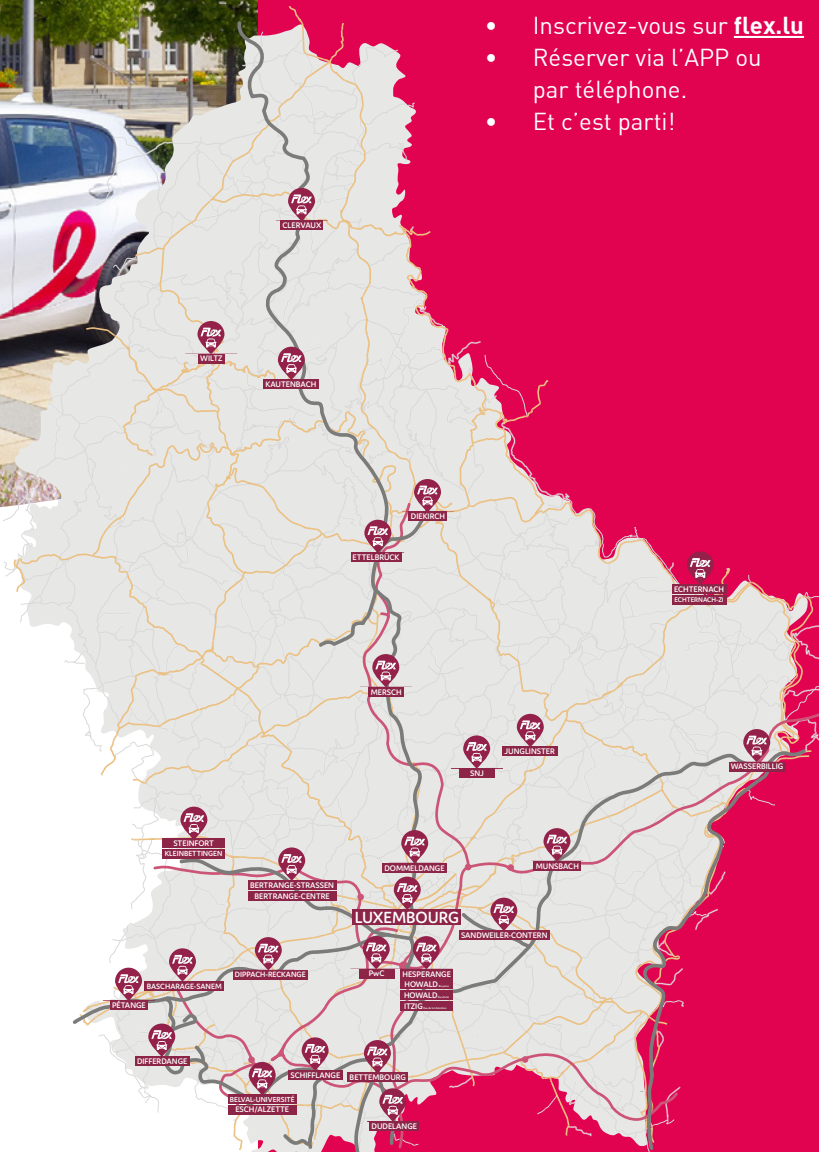
Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS
ENGAGEMENT

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs
avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

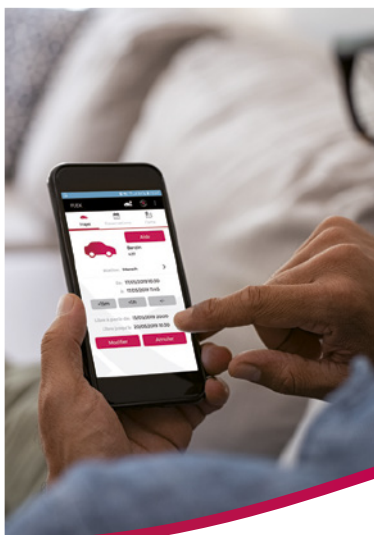


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

18.03.2021



Présences:
Anwesend:

Excusé:
Entschuldigt:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth,
Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne,
Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär
Daniel Frieden, Conseiller, Gemeinderat

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

Séance publique

Subsides

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

10 x

- Foyer SICHEM: 1000 €
- Fondation Hëllef fir d'Natur
« Journée Internationale des Forêts »: 500 €
- Fondation Lëtzebuerger
Blannevereenegung: 250 €
- Les Amis du Tibet: 65 €

6 x



2 x



2 x



- Lux-Lagos a.s.b.l.: 65 €

Öffentliche Sitzung

Zuschläge

Der Gemeinderat beschließt folgende Zuschläge zu gewähren:

10 x

- Foyer SICHEM: 1000 €
- Fondation Hëllef fir d'Natur
„Journée Internationale des Forêts“: 500 €
- Fondation Lëtzebuerger
Blannevereenegung: 250 €
- Les Amis du Tibet: 65 €

6 x



2 x



2 x



- Lux-Lagos a.s.b.l.: 65 €

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Travaux en cours

Steinfort

- **PAP – « 6, Rue de Hagen »**
 - Montage garde-corps prévu pour fin mars.
- **PAP – « Äischcenter » – Pont**
 - Ferrailage et bétonnage des culées.
- **Schwarzenhof – Logements à coût modéré**
 - Maison communale: Montage cuisine fin avril.
- **Décontamination Roudemer**
 - Travaux de décontamination en cours.
- **Démolition Roudemer**
 - Travaux en cours.
- **STEP (station d'épuration) Arlon**
 - Bâtiments technique: aménagements et installation technique en cours.
- **P&R Steinfort**
 - Travaux de débroussaillage réalisés.
- **Cité Herrenfeld**
 - Soumission prévue pour mars 2021.

Kleinbettingen

- **PAP - « Kräizheck »**
 - Aménagement trottoir en cours – Rue de Hagen.
- **Rue de la Montagne**
 - Pose réseaux.

Grass

- **SIDERO – Station de pompage**
 - Pose canalisation « A Wonesch »;
 - Construction bâtiment technique en cours.

Divers

- Marquages divers en cours;
- Réparations diverses de la chaussée existante.

Laufende Arbeiten

Steinfort

- **PAP – „6, Rue de Hagen“**
 - Anbringen des Geländers vorgesehen Ende März.
- **PAP – „Äischcenter“ – Brücke**
 - Bewehrungsarbeiten und Betonierung der Pfeiler.
- **Schwarzenhof – Preisgünstige Wohnungen**
 - Haus von der Gemeinde: Kücheneinbau Ende April.
- **Dekontamination Roudemer**
 - Dekontaminierungsarbeiten werden ausgeführt.
- **Rückbau Roudemer**
 - Arbeiten laufen.
- **STEP (Kläranlage) Arlon**
 - Technische Gebäude: Technische Einrichtungen und Installationen in Arbeit.
- **P&R Steinfort**
 - Rodungsarbeiten abgeschlossen.
- **Cité Herrenfeld**
 - Ausschreibung vorgesehen für März 2021.

Kleinbettingen

- **PAP - „Kräizheck“**
 - Bau der Bürgersteige im Gange – Rue de Hagen.
- **Rue de la Montagne**
 - Verlegen der Versorgungsnetze.

Grass

- **SIDERO – Pumpstation**
 - Verlegen der Kanalrohre „A Wonesch“;
 - Bau des technischen Gebäudes.

Verschiedenes

- Markierungsarbeiten;
- Reparaturarbeiten an bestehenden Straßen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Devis

10 x

Le Conseil communal décide d'approuver les devis suivants:

- Maison Relais – Installation de pare-soleils fixes portant sur un montant de 40.561,56 € TTC;
- Tourisme – Mise en place de panneaux interactifs portant sur un montant de 24.979,50€ TTC;
- Autres Loisirs – Aménagement de pistes de pétanque portant sur un montant de 51.046,81 € TTC;
- Enseignement – Travaux de réfection des infrastructures scolaires portant sur un montant de 239.922,41 € TTC;

Titres de recette

10 x

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 39.122,10 € ainsi que les titres de recette de l'exercice 2021 portant sur un montant de 2.016.626,03 €, pour un total de 2.055.748,13 €.

Modifications budgétaires

10 x

1. Le Conseil communal décide d'approuver un crédit spécial en recettes ordinaires de 10.000 € sous l'intitulé « Egalité des chances – Subvention de l'Etat – Prix d'encouragement » pour la subvention étatique de 10.000 € reçue en l'honneur de l'engagement de la Commune dans le cadre de sa politique d'égalité entre femmes et hommes.
2. Le Conseil communal décide d'approuver un crédit supplémentaire de 52.000,00 € à inscrire à l'article « Autres sports – Aménagement de pistes de pétanque » du budget extraordinaire de l'exercice 2021.

Kostenvoranschläge

10 x

Der Gemeinderat beschließt folgende Kostenvoranschläge gutzuheißen:

- Maison Relais – Anbringen feststehender Sonnenblenden in Höhe von 40.561,56 € inkl. MwSt.;
- Tourismus – Einrichten interaktiver Anzeigetafeln in Höhe von 24.979,50€ inkl. MwSt.;
- Andere Freizeitaktivitäten – Einrichten von Pétanque-Bahnen in Höhe von 51.046,81 € inkl. MwSt.;
- Bildungswesen – Instandsetzung der Schulinfrastrukturen in Höhe von 239.922,41 € inkl. MwSt.;

Einnahmeerklärungen

10 x

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 39.122,10 € sowie die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2021 in Höhe von 2.016.626,03 €, also einen Gesamtbetrag von 2.055.748,13 € anzunehmen.

Änderungen am Haushaltsplan

10 x

1. Der Gemeinderat beschließt einen Spezialkredit in Höhe von 10.000 € als ordentliche Einnahmen anzunehmen. Dies unter der Rubrik Chancengleichheit – Staatlicher Zuschuss – Förderpreis“ für den staatlichen Zuschuss von 10.000 €, welcher die Gemeinde zu Ehren ihres Engagements im Rahmen ihrer Gleichstellungspolitik zwischen Frauen und Männern erhalten hat.
2. Der Gemeinderat beschließt einen Zusatzkredit in Höhe von 52.000,00 € zu billigen. Dieser wird dem Artikel „Andere Freizeitaktivitäten – Einrichten von Pétanque-Bahnen“ im außerordentlichen Haushalt 2021 hinzugefügt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Renonciation au paiement du loyer relatif à la mise à disposition du parc accrobranche pour l'exercice 2020 – dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver la renonciation au paiement de la compensation financière annuelle pour l'année 2020, à hauteur de 10.000 € par le CIGL pour la mise à disposition du parc Steinfort Adventure, en raison de sa fermeture temporaire en 2020 et la baisse drastique d'entrées enregistrées en période de COVID-19.

Fixation de l'éligibilité des entreprises locales pour l'attribution du subside extraordinaire Covid-19

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le choix du Collège des bourgmestre et échevins concernant les entreprises qui se voient attribuer un subside extraordinaire de 500 € dans le cadre de la pandémie du COVID-19 pour raison de suspension temporaire d'activité.

Subside ordinaire à accorder à une association locale

10 x 

Le Conseil communal décide d'accorder un subside de 3.725,- € pour l'exercice 2020 au Tennis Club de Steinfort, étant donné que cette association avait été omise par inadvertance à l'occasion de la répartition des subsides en la séance du Conseil communal du 22 décembre 2020.

Verzicht auf die Zahlung der Miete betreffend die Bereitstellung des Hochseilgartens für das Haushaltsjahr 2020 – im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise des COVID-19

10 x 

Der Gemeinderat beschließt auf die Zahlung des jährlichen finanziellen Ausgleichs in Höhe von 10.000 € für das Jahr 2020, welche vom CIGL für die Bereitstellung des Steinfort Adventure Parks zu leisten ist, zu verzichten. Dies aufgrund der vorübergehenden Schließung im Jahre 2020 und dem dementsprechenden Rückgang der registrierten Eintritte in der Zeit des COVID-19.

Festlegen der Zuschussfähigkeit der lokalen Unternehmen für die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses Covid-19

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die Auswahl des Schöffennrates, in Bezug auf die Unternehmen, welche einen außerordentlichen Zuschuss von 500 € im Zusammenhang mit der Pandemie des COVID-19 wegen vorübergehender Aussetzung ihrer Tätigkeit erhalten, gutzuheißen.

Ordentlicher Zuschuss zugunsten eines lokalen Vereins

10 x 

Der Gemeinderat beschließt dem Tennis Club von Steinfort einen Zuschuss von 3.725,- € für den Haushaltsplan 2020 zu gewähren. Dieser Verein war irrtümlicherweise bei der Aufteilung der Beihilfen im Rahmen des Gemeinderates vom 22. Dezember 2020 nicht aufgeführt worden.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Convention de Coopération intercommunale avec la Commune de Koerich

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver la Convention de Coopération intercommunale entre les communes de Koerich et de Steinfurt. Ayant pour but de garantir un service de l'ordre adéquat aux populations des communes de Koerich et Steinfurt, cette convention vise à fixer les modalités de coopération entre les deux communes en question.

Conventions d'exploitation avec le CIGL

Point reporté.

3^e Avenant à la Convention de cofinancement du CIGL

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le 3^e avenant à la Convention du 24 mars 2014 réglant les relations entre le Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfurt a.s.b.l. et la Commune de Steinfurt, portant sur l'augmentation de la participation financière de la commune de Steinfurt à 300.000 € pour l'exercice 2021.

Convention avec Youth & Work

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver la Convention signée entre le Collège des bourgmestre et échevins et la société « Youth & Work » ayant comme objet d'offrir aux jeunes et aux jeunes adultes un accompagnement individuel et des conseils dans leur recherche de formation

Interkommunales Kooperationsabkommen mit der Gemeinde Koerich

10 x 

Der Gemeinderat beschließt das interkommunale Kooperationsabkommen zwischen den Gemeinden Koerich und Steinfurt anzunehmen. Dies mit dem Ziel einen angemessenen Ordnungsdienst für die Bevölkerung der Gemeinden Koerich und Steinfurt zu gewährleisten. Die Konvention dient der Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den vorgenannten Gemeinden.

Betriebsabkommen mit dem CIGL

Vertagter Punkt.

3^{ter} Nachtrag zum Kofinanzierungsabkommen des CIGL

10 x 

Der Gemeinderat beschließt den 3. Nachtrag zur, am 24. März 2014 beschlossenen, Vereinbarung, welche die Verhältnisse zwischen dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Steinfurt a.s.b.l.“ und der Gemeinde Steinfurt regelt anzunehmen. Diese betrifft die Erhöhung der finanziellen Beteiligung der Gemeinde Steinfurt in Höhe von 300.000 € für das Haushaltsjahr 2021.

Vereinbarung mit Youth & Work

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die, zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Steinfurt und der Gesellschaft „Youth & Work“ beschlossene, Vereinbarung gutzuheißen. Diese hat zum Ziel Jugendlichen und jungen Erwachsenen ein individuelles Coaching und Beratung bei der

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSÄTZUNG

et d'emploi. Ceci pour la période allant du 1er mai 2021 au 30 avril 2024, reconduite tacitement d'année en année, sauf préavis de résiliation de trois mois.

Avenant à la Convention avec le GAL LEADER 2014-2020

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'avenant à la Convention relative à la convention du GAL LEADER Lëtzebuerg West portant prolongation de la période LEADER pour une durée déterminée d'une année allant du 1er janvier au 31 décembre 2022 et portant augmentation des aides financières étatiques et européennes d'un montant de 200.000 €.

Convention avec RTL relative à l'installation de caméras de streaming

6 x  4 x 

Le Conseil communal décide d'approuver la Convention relative à l'installation de caméras de streaming conclue entre le Collège des bourgmestre et échevins et RTL ayant pour objet de définir les termes et modalités d'installation des caméras.

Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2019 de l'Office Social Régional de Steinfurt

10 x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2019 de l'Office Régional de Steinfurt.

Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche zu bieten. Die Konvention beläuft sich auf den Zeitraum vom 1. Mai 2021 bis zum 30. April 2024 und wird dann jährlich erneuert, es sei denn der Vertrag wird unter Einhaltung einer dreimonatiger Kündigungsfrist aufgelöst.

Zusatz zur Vereinbarung mit dem GAL LEADER 2014-2020

10 x 

Der Gemeinderat beschließt den Nachtrag zur Konvention mit dem GAL LEADER Lëtzebuerg West betreffend eine Verlängerung des Vertrages für den befristeten Zeitraum eines Jahres, d.h. vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2022, sowie die Erhöhung der staatlichen und europäischen Beihilfen in Höhe von 200.000 €, anzunehmen.

Konvention mit RTL betreffend die Installierung von Streaming-Kameras

6 x  4 x 

Der Gemeinderat beschließt die, zwischen dem Schöffenrat und RTL beschlossene, Konvention betreffend die Installierung von Streaming-Kameras gutzuheißen. Diese beinhaltet die Bedingungen und Modalitäten zur Einrichtung betreffender Kameras.

Vorläufige Billigung der Bilanz der Gewinn- und Verlustrechnung des Haushaltsjahres 2019 des regionalen Sozialamtes Steinfurt

10 x 

Der Gemeinderat beschließt die vorläufige Bilanz der Gewinn- und Verlustrechnung des regionalen Sozialamtes Steinfurt zu billigen.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

Création de postes

10 x 

Administration communale

Le Conseil communal décide d'approuver la création d'un poste du groupe de traitement B1 sous-groupe de traitement administratif, sous le régime de fonctionnaire communal.

10 x 

Régie communale (Service technique)

Le Conseil communal décide d'approuver la création d'un poste dans la carrière H2, artisan avec CCP/CITP/CCM, régi par le contrat collectif de travail des salariés des communes du Sud.

Décisions à prendre concernant deux droits de préemption

6 x  4 x 

Vente de fonds sis « Rue de Hagen » à Steinfurt

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfurt, section A de Steinfurt, au lieu-dit « Rue de Hagen »:

- numéro 691/4337, lieu-dit « Rue de Hagen », place (occupée), partie bâtiment, contenant 08 ares et 28 centiares;
- numéro 691/4338, lieu-dit « Rue de Hagen », place (occupée), partie bâtiment, contenant 07 ares et 79 centiares;
- numéro 691/4339, lieu-dit « Rue de Hagen », place (occupée), partie bâtiment, contenant 05 ares et 48 centiares;

au prix de 2.050.000,00 €.

Schaffen von Posten

10 x 

Gemeindeverwaltung

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Besoldungsgruppe B1, administrative Untergruppe, unter dem Statut des Gemeindefunktionärs zu schaffen.

10 x 

Kommunale Regie (Service technique)

Der Gemeinderat beschließt einen Posten in der Laufbahn H2, Handwerker mit CCP/CITP/CCM, unter dem Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Südgemeinden anzunehmen.

Zu treffende Entscheidungen betreffend zweier Vorkaufsrechte

6 x  4 x 

Kauf von Liegenschaften gelegen „Rue de Hagen“ in Steinfurt

Der Gemeinderat beschließt auf sein Vorkaufsrecht betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfurt, Abschnitt A von Steinfurt, am Ort genannt „Rue de Hagen“ zu verzichten:

- Nummer 691/4337, Ort genannt „Rue de Hagen“, Platz (belegt), Gebäudeteil, mit einem Ausmaß von 08 Ar und 28 Quadratmeter;
- Nummer 691/4338, Ort genannt „Rue de Hagen“, Platz (belegt), Gebäudeteil, mit einem Ausmaß von 07 Ar und 79 Quadratmeter;
- Nummer 691/4339, Ort genannt „Rue de Hagen“, Platz (belegt), Gebäudeteil, mit einem Ausmaß von 05 Ar und 48 Quadratmeter;

zum Preis von 2.050.000,00 €.

GEMENGEROTSSÄTZUNG

10 x 

Vente de fonds sis « Rue de Schwarzenhof » à Steinfort

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfort, section A de Steinfort, numéro cadastral 425/3492, lieu-dit « Rue de Schwarzenhof », place, contenant 13 ares et 97 centiares ; au prix de 1.200.000 €.

10 x 

Kauf von Liegenschaften gelegen „Rue de Schwarzenhof“ in Steinfort

Der Gemeinderat beschließt auf sein Vorkaufrecht betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, Katasternummer 425/3492, am Ort genannt „Rue de Schwarzenhof“, Platz, mit einem Ausmaß von 13 Ar und 97 Quadratmeter; zum Preis von 1.200.000 €, zu verzichten.





Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-vous



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé

